

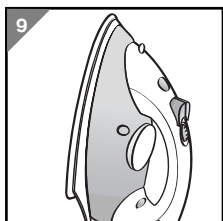
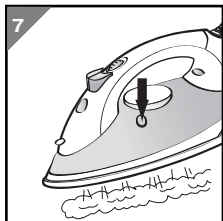
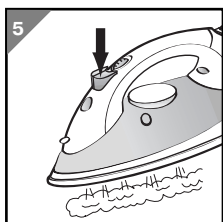
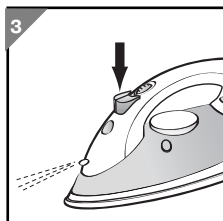
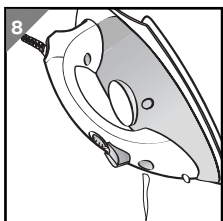
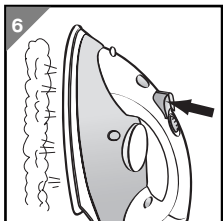
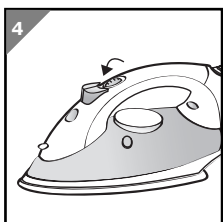
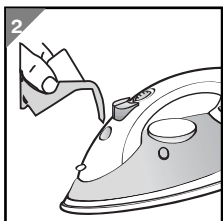
**Vitek®**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
MANUAL INSTRUCTION**


**ПАРОВОЙ УТЮГ  
STEAM IRON**


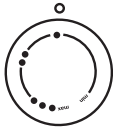

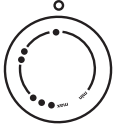

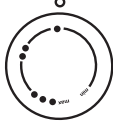

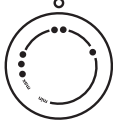

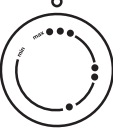


**МОДЕЛЬ VT-1211**



2

Примечание:  На ярлыке означает: изделие нельзя гладить! (например, эластик)

ярлык	вид ткани	волокно	позиция терморегулятора
	синтетика	акрил полипропилен полиэтан	
	синтетика	ацетатволокно триацетат	
	синтетика	с люрексом полиамид (нейлон) полиэстер вискоза	
	шелк	шелк	
	шерсть	шерсть	
	хлопок	хлопок	
	лен	лен	

**РУССКИЙ****ENGLISH****ХРАНЕНИЕ**

- Выключите утюг и отсоедините его от сети.
- Вылейте оставшуюся воду из резервуара (рис.8).
- Установите терморегулятор в положение "•", а регулятор пара - в положение "Без пара".
- Поставьте утюг вертикально и дайте ему остыть.
- Электрический шнур можно намотать на специальное приспособление для его хранения.
- Храните утюг в вертикальном положении (рис.9).

**УХОД И ЧИСТКА**

- Перед тем как чистить утюг, отключите его от сети и дайте ему остыть.
- Загрязнение на подошве может быть удалено грубой тканью, смоченной в растворе уксуса с водой.
- Корпус утюга протрите влажной тканью, используя жидкое моющее средство, затем сухой тканью.
- Для чистки подошвы не используйте абдирающие материалы и абразивные вещества.
- Старайтесь сохранить подошву утюга гладкой. Избегайте резких контактов с металлическими объектами.

**ЗАЩИТНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ**

В случае неисправности термостата срабатывает механизм защитного отключения, предохраняющий утюг от перегрева. Неисправный утюг необходимо показать специалисту.

**СПЕЦИФИКАЦИЯ**

Питание 230В ~ 50Гц  
 Максимальная мощность 1800 Вт

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики приборов без предварительного уведомления.*

**СРОК СЛУЖБЫ УТЮГА НЕ МЕНЕЕ 3-Х ЛЕТ**

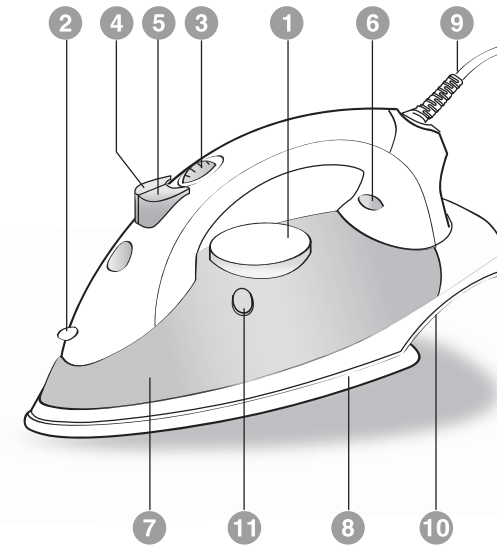
**FEATURES OF YOUR IRON**

FIGURE 1

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Temperature control dial | 7. Water tank           |
| 2. Spray nozzle             | 8. Soleplate            |
| 3. Steam dial               | 9. Power cord           |
| 4. Spray button             | 10. Typeplate           |
| 5. Steam button             | 11. "Self clean" button |
| 6. Indicator light          |                         |

**ENGLISH****IMPORTANT SAFEGUARDS**

1. Read all instructions before use.
2. Ensure the voltage on the Rating Label is the same as that in your home.
3. Use the iron only for its intended use.
4. The iron should always be turned to off before plugging or unplugging from the wall socket. Never yank the cord to disconnect from the wall socket; instead, Grasp the plug and pull to disconnect.
5. Do not operate iron with a damaged cord/plug or if the iron has been dropped or damaged. To avoid the risk of electric shock, do not disassemble the iron; take it to a qualified serviceman for examination and repair. Incorrect reassembly can cause a risk of electric shock when the iron is used.
6. Take care: If you are leaving the appliance momentarily, always switch it off, remove the plug from the socket and stand the iron on its base.
7. Close supervision is necessary for any appliance being used by or near children. Do not leave the iron unattended while connected or on an ironing board.
8. To protect against the risk of electric shock, do not immerse the iron in water or other liquids.
9. Burns can occur from touching hot metal parts, hot water or steam. Use caution when you turn a steam iron upside down; there may be hot water in the reservoir.
10. Do not allow the cord to touch hot surfaces. Let the iron cool completely before putting away, loop cord loosely around the iron when storing.
11. Always disconnect the iron from the electrical socket when filling with water or emptying and when not in use.
12. To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
13. Prevent water over flow, do not fill water over the max level.
14. Save these instructions.

**NOTE:**

When using the iron for the first time, test on an old piece of fabric to ensure the Soleplate and water tank are completely clean. The iron may smoke slightly when switched on for the first time. This is normal and will soon cease.

**IRONING**

Important: Have your read the section «Important safeguards?»

**CHOICE OF WATER**

- The iron should be used with normal tap water.
- If, however, the water in your area is particularly hard (Hardness Higher than 17° DH), it is advisable to use distilled or de-mineralized water to prolong the life of your iron.

**РУССКИЙ****ВЕРТИКАЛЬНОЕ ОТПАРИВАНИЕ**

Эта функция удобна для отпаривания тонких тканей, штор и одежды, находящихся в вертикальном положении (рис.6).

- Повесьте одежду на плечики.
- Установите терморегулятор (1) в максимальное положение.
- Держите утюг вертикально на расстоянии 15-30 см от вещи.
- Нажмите на кнопку (5), двигая утюгом вдоль складки.
- Повторите процедуру несколько раз с небольшими промежутками.
- Иногда необходимо нажать на кнопку подачи струи (5) пара несколько раз, прежде чем пар начнет поступать из подошвы.
- После того как индикатор погас, не используйте функцию подачи пара более трех раз.

**ФУНКЦИЯ САМООЧИСТКИ**

- Включите прибор в сеть.
- Установите регулятор пара (3) в позицию "0".
- На терморегуляторе выберите подходящую для изделия температуру глажения.
- Когда лампочка индикатора погаснет, можете начинать гладить.

**САМООЧИСТКА**

Режим самоочистки следует применять раз в месяц для удаления накипи, ворсинок и загрязнений. Эта процедура поможет продлить срок службы вашего утюга.

- Заполните резервуар для воды наполовину.
- Поставьте утюг вертикально.
- Установите терморегулятор в положение "•••".
- Включите утюг в сеть.
- Подождите, пока утюг нагреется и погаснет лампочка индикатора.
- Отключите утюг от сети и держите его горизонтально над раковиной.
- Нажмите кнопку самоочистки (11) (рис.7).
- Равномерно покачивайте утюг для удаления частиц накипи и грязи, появляющихся из отверстий на подошве.
- Когда резервуар очистится, отпустите кнопку (11).
- Включите утюг.
- Установите терморегулятор в положение "•••". Прогладьте какую-нибудь ненужную ткань. Остатки воды испарятся.
- Выключите утюг и поставьте его на хранение.

**РУССКИЙ**

Чтобы этого избежать, утюжьте изделия с изнаночной стороны.

- Бархат и ткани с блеском необходимо гладить в одном направлении.
- Не задерживайте утюг на одном участке изделия.
- Шелк и другие блестящие ткани необходимо гладить с изнаночной стороны. Для предотвращения появления пятен на шелке и других тонких тканях не используйте распыление.

**ВЫБОР ТЕМПЕРАТУРЫ**

- Включите прибор в сеть.
- Поставьте утюг в вертикальное положение.
- Установите терморегулятор в нужное положение.
- После того как лампочка индикатора погаснет и загорится снова, Вы можете начать гладить. Лампочка будет периодически загораться и гаснуть. Если Вы переключили терморегулятор с высшей температуры на низшую, не начинайте гладить до тех пор, пока не загорится лампочка.

**УВЛАЖНЕНИЕ**

При любой температуре глажения, чтобы смочить ткань, нужно нажать кнопку увлажнения (4). При этом в резервуаре всегда должна находиться вода (рис.3).

**ОТПАРИВАНИЕ**

- Установите терморегулятор (2) в позицию "•••". Для наилучшего результата не используйте для отпаривания режимы "•" и "••".
- Наполните резервуар водой.
- Поставьте утюг на основание.
- Включите прибор в сеть.
- Подождите, пока лампочка индикатора (4) погаснет.
- Установите регулятор пара (3) в требуемое положение (рис.4).

**АНТИКАПЕЛЬНЫЙ КЛАПАН**

Система предотвращает вытекание воды из подошвы: утюг автоматически прекращает отпаривание при слишком низких температурах. Когда это произойдет, Вы услышите щелчок.

**УСИЛЕННОЕ ОТПАРИВАНИЕ**

Усиленное отпаривание помогает при разглаживании глубоких складок.

- Установите терморегулятор (2) в максимальное положение "•••".
- При нажатии кнопки (5) произойдет интенсивное выделение пара из подошвы утюга (рис.5).

**ENGLISH**

- Do not use chemically de-scaled water.
- Turn off the iron and remove the plug from the wall socket before filling the iron.
- Fill water through the water-filling aperture (Fig. 2).
- Do not fill higher than the MAX indication on the water tank, in order to avoid water spilling out.
- Do not fill with anything but water. If you have to refill while ironing, remove the electrical plug from the wall socket before filling.
- Pour out any remaining water after use.

**IRONING TEMPERATURE**

- Always check first to see whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.
- Follow these ironing instructions in all cases.
- If ironing instructions are missing but you do know the kind of fabric, then see the table below.
- The table is valid for the materials only and is not applicable to any applied finish, gloss etc.  
Textiles to which some kind of finish has been applied (gloss, wrinkle, relief etc.) can best be ironed at lower temperatures.
- Sort the laundry out according to ironing temperature first: wool with wool, cotton with cotton, etc.
- The iron heats up quicker than it cools down. Therefore, start ironing the articles requiring the lowest temperature such as those made of synthetic fibres.
- If the fabric consists of various kinds of fibres, you must always select the lowest ironing temperature of the composition of those fibres.  
(E.g. an article consisting of "60% polyester and 40% cotton" should be ironed at the temperature indicator for polyester (-) and without steam.)  
If you do not know what kinds of fabrics the article has been made of, find a spot that will be invisible when wearing or using the article. Test to find out the ironing temperature that is most suitable there.  
(Start at a relatively low temperature.)
- Pure woollen fabric (100% wool) may be pressed with the iron set to a steam position. Preferably set the steam control to maximum position and use a dry pressing cloth.
- When steam-ironing woollen fabrics, shining of the fabric may occur. This can be prevented by turning the article inside out and ironing the reverse side.
- Velvet and other textures which rapidly acquire shiny spots should be ironed in one direction only (with the nap) applying light pressure.
- Always keep the iron moving.
- Silk and other fabrics likely to become shiny should be ironed on the reverse side. To prevent staining do not use the spray on silk or other delicate fabrics.

**ENGLISH****SETTING THE TEMPERATURE**

- Insert the plug into the wall socket.
- Stand the iron upright.
- Set the temperature control dial to the correct ironing temperature as indicated in the ironing instructions or in the table.
- The correct temperature has been reached when the indicator light goes out. The indicator light will go on and off from time to time, indicating that the selected temperature is being maintained.

**SPRAYING**

- At any temperature, the laundry can be dampened (fig. 3) by pushing the spray button (4) a couple of times.
- Ensure that there is enough water in the water tank.

**STEAM-IRONING**

- Steam-ironing is only possible at higher ironing temperatures:
  - or ••• for moderate steam
  - or MAX for maximum steam
- Ensure that there is enough water in the water tank.
- Stand the iron on its rear side.
- Insert the plug into the wall socket.
- Set the temperature control dial (1) at the required position within the "steam area" (oo, ooo or MAX setting.)
- Wait a little while for the indicator light (6) to go out to come on again.
- Set the steam control dial (3) to the required position (fig. 4), then the steam will emerge from the vents in the soleplate.

*Notes: Water may leak from the Soleplate if too low a temperature has been selected. This will then cause stains. If this happens, set the temperature control to the advised position. Steaming will recommence as soon as the appropriate temperature has been reached.*

**BURST OF STEAM**

- By pressing the steam button (5), an intense "shot" of steam is emitted from the Soleplate (fig.5). This can be very useful when removing stubborn creases.
- The "shot" of steam function can only be used while ironing at a high ironing temperature (positions ••, ••• or MAX ).

**VERTICAL STEAM**

This function provides an extra amount of steam to remove wrinkles on delicate garments in a hanging position, hanging curtains, or other hanging fabrics.

**РУССКИЙ**

- Включите прибор в сеть.
- Установите терморегулятор (1) в максимальное положение поворотом по часовой стрелке.
- Лампочка индикатора загорится.
- Поставьте регулятор пара (3) в положение "Пар", из отверстий в подошве начнет выделяться пар.
- Прогладьте какую-нибудь ненужную ткань.
- Когда вся вода испарится, утюг будет готов к использованию.

**ВЫБОР ВОДЫ**

Утюг можно использовать с обычной питьевой водой.

Если в Вашем районе вода жесткая, рекомендуется использовать дистиллированную воду во избежание засорения прибора накипью. Не используйте химически очищенную воду.

**ВЫБОР РЕЖИМА ГЛАЖЕНИЯ**

- Прочитайте ярлык на изделии, которое Вы собираетесь гладить, и всегда выполняйте правила ухода за изделием.
- Если инструкция по утюжке изделия отсутствует и Вы знаете вид ткани, обратитесь к таблице температур в конце инструкции.
- Таблица может быть использована только для тканей и не подходит для отделок изделий (оборки, блестящих нашивок и т.д.). Изделия с различными видами отделок рекомендуется гладить при низких температурах.
- Сначала рассортируйте изделия по видам ткани: шерсть с шерстью, хлопок с хлопком и т.д.
- Утюг нагревается быстрее, чем остывает, поэтому рекомендуется начинать гладить с тканей, требующих более низкой температуры утюжки, таких, как синтетика.
- Если изделие состоит из нескольких видов тканей, выбирайте минимальную температуру для этих компонентов. (Например, изделие состоит из 60% синтетики и 40% хлопка, для утюжки выбирается позиция для синтетических тканей "•" и процесс утюжки осуществляется без пара).
- Если Вы не знаете состав изделия, найдите на нем место, которое незаметно при носке, и попробуйте подобрать соответствующую температуру глажения, начиная с минимальной.
- При утюжке чистошерстяных тканей (100% шерсть), утюг нужно установить в позицию парового глажения. Рекомендуется установить регулятор отпаривания в максимальную позицию и гладить через тонкую ткань. Шерстяные изделия могут лосниться после глажения.

**РУССКИЙ****НЕОБХОДИМЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Перед эксплуатацией внимательно прочитайте всю инструкцию.
- Используйте утюг в целях, предусмотренных инструкцией.
- Убедитесь, что напряжение, указанное на панели утюга, соответствует напряжению в сети вашего дома.
- Убедитесь в исправности сети и хорошем контакте. Ваш утюг оснащен евро-вилкой. Розетка должна иметь надежное заземление.
- Чтобы избежать перегрузки сети, не включайте одновременно несколько приборов.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям утюга, беритесь только за ручку.
- При отключении прибора от сети тяните за вилку, а не за электрический шнур.
- Регулярно проверяйте шнур и вилку. Не пользуйтесь утюгом, если есть какие-либо повреждения корпуса или шнура. Для предотвращения поражения электрическим током не разбирайте утюг. При обнаружении неисправности отнесите утюг в ремонт.
- Если Вам необходимо отлучиться, всегда выключайте утюг, отсоединяйте его от сети и ставьте на основание.
- Во избежание удара электрическим током, не погружайте прибор в воду или другую жидкость.
- Не оставляйте детей без присмотра около включенного прибора.
- При соприкосновении с горячими поверхностями утюга или горячей водой вы можете получить ожог.
- Следите, чтобы электрический шнур не касался горячих поверхностей.
- Перед тем как убрать утюг, дайте ему полностью остыть, затем крепко намотайте электрический шнур на специальное приспособление.
- Отключайте прибор от сети, если вы им не пользуетесь.
- Отсоединяйте утюг от сети, когда наполняете его водой.
- Не наливайте воду выше обозначенного уровня.
- Не заливайте в резервуар для воды какие-либо химические вещества, т.к. это может повредить утюг.
- В случае обнаружения неполадок обратитесь в сервисный центр. При проведении покупателем ремонта своими силами право на гарантийное обслуживание аннулируется.
- Этот прибор предназначен только для бытового использования.
- Храните эту инструкцию.

**ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**

- Удалите этикетки с подошвы и корпуса утюга.
- Наполните резервуар водой.

10

**ENGLISH**

- Set the temperature control dial (1) to the position "MAX".
- Hold the iron in vertical position between 20 and 40 centimeters from the garment.
- Press the steam button (5) once (fig.6).
- An intense steam will penetrate into the garment removing the wrinkles.
- Wait a few seconds before pressing burst of steam button again.

**DRY IRONING**

- Insert the plug in the wall socket.
- Ensure that the steam dial (3) is in the "0" position.
- Select the setting on the temperature control dial best suited for the fabric to be ironed.
- When the indicator light has extinguished, ironing may commence.

**MAINTENANCE****Self-cleaning**

*Important: Your iron will give the best ironing results and last longest if you apply "self-cleaning" once a month to remove any scale, fluff etc.*

- Fill the water reservoir up to 1/2 with water.
- Place the iron on its rear side.
- Set the steam dial (3) to the "0" position.
- Set the temperature control dial (1) to the "MAX" position.
- Insert the plug into the wall socket.
- Allow the iron to heat up until indicator light first goes out.
- Remove the plug from the wall socket.
- Hold the iron horizontally over the sink.
- Press the "Self clean" button (fig. 7).
- Boiling water and steam will now emit from the holes in the Soleplate. Impurities and scales (if any) are washed away with it.
- Move the iron forwards and backwards while this happens. Go on letting steam and water escape until the water reservoir is virtually empty.
- Stand the iron on it end.
- Insert the plug into wall socket.
- Set the temperature dial to the MAX position. Let the iron heat up again. The remainder of the water inside the steam chamber will now vaporize and leave the iron through the Soleplate.
- During this process of dry-steaming, it is advisable to move the iron over an old piece of cloth.

7

## ENGLISH

**ANTI-DRIP**

1. The anti-drip system, which is designed to automatically prevent water from escaping through the soleplate when the iron is too cold.
2. During use, the anti drip system may emit a loud clicking sound, particularly during heat-up or whilst cooling down. This is perfectly normal and indicates that the system is functioning correctly.

**STORAGE**

- Turn the temperature control dial (1) to "MIN" and set the steam dial to the "0" position (= no steam).
- Turn off the iron and disconnect the plug from the wall socket.
- Pour any remaining water out of the water tank (fig.8)
- Stand the iron upright and let it cool down sufficiently (fig.9)
- The power cord can be wound around the cord storage.
- Always store the iron in an upright position.

**CARE AND CLEANING**

- Before cleaning the iron ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- Deposits on the Soleplate may be removed with a rough cloth soaked in a vinegar/water solution.
- The casting may be wiped with a damp cloth and then polished with a dry one.
- Do not use abrasives on the Soleplate.
- Keep the Soleplate smooth: avoid hard contact with metal objects.

**PROTECTIVE SAFETY CUT-OUT**

In the unlikely event of the thermostat failing, the protective cut-out will operate to prevent the iron from overheating.  
The iron should then be taken to an authorized repair shop.

**SPECIFICATION**

Power requirement                    230 V ~ 50 Hz  
Max. power                                1800 W

***The manufacturer reserves the right to change the characteristics of the device without prior warning.***

**SERVICE LIFE OF THE IRON IS NOT LESS THAN 3 YEARS**

## РУССКИЙ

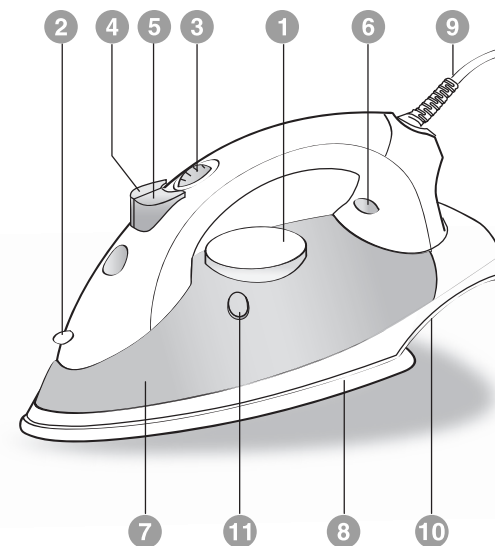
**СХЕМА И ОПИСАНИЕ УТЮГА**

Рисунок 1

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Терморегулятор     | 7. Резервуар           |
| 2. Распылитель        | 8. Подошва             |
| 3. Регулятор пара     | 9. Шнур                |
| 4. Кнопка увлажнения  | 10. Маркировка         |
| 5. Кнопка отпаривания | 11. Кнопка самоочистки |
| 6. Индикатор          |                        |